

# El topónimo «Elcano» en la cartografía de Guipúzcoa de los siglos XVI y XVII. De la gloria personal al mapa

*The place name "Elcano" in the cartography of Guipúzcoa in the 16th and 17th centuries. From personal glory to the map*

Marcos Pavo López

REVISTA **MAPPING**  
Vol.31, 208-209, 34-50  
2023  
ISSN: 1131-9100

## Resumen:

Tras haber capitaneado el viaje de regreso a España de la única nave superviviente de la Armada de la Especiería, el apellido Elcano quedó vinculado para siempre al mayor hito en la historia de las exploraciones. La gloria asociada a la gesta del marino guipuzcoano se tradujo en un fenómeno curioso: la aparición sobredimensionada de la pequeña población de Elcano en algunos mapas de los siglos XVI y XVII, hasta llegar incluso a eclipsar a la mucho más relevante localidad de Guetaria, su auténtico lugar de nacimiento.

## Abstract

*After having captained the return voyage to Spain of the only surviving ship of the Armada de la Especiería, the surname Elcano was forever linked to the greatest milestone in the history of exploration. The glory associated with the feat of the sailor from Guipuzcoa resulted in a curious phenomenon: the oversized appearance of the small town of Elcano on some maps of the 16th and 17th centuries, to the point of eclipsing the much more important town of Guetaria, his true birthplace.*

**Palabras clave:** Elcano, Elkanogoena, Guetaria, Getaria, toponimia, Guipúzcoa, Gerard de Jode, Ortelius

**Keywords:** Elcano, Elkanogoena, Guetaria, Getaria, toponymy, Guipúzcoa, Gerard de Jode, Ortelius

Instituto Geográfico Nacional  
[mpavo@mitma.es](mailto:mpavo@mitma.es)

Recepción: 24/11/2022  
Aprobación: 13/12/2022

## 1. INTRODUCCIÓN

El criterio para que un determinado elemento geográfico aparezca en un mapa es su relevancia a la escala de representación elegida. Así, es normal que elementos del relieve, hidrografía o vías de comunicación se muestren en la cartografía si son apreciables a la escala del mapa o si tienen una importancia o significación suficiente. No esperaremos encontrar caminos rurales en un mapa de España a escala 1:1.000.000, por ejemplo. El motivo para hacer una selección de la información geográfica que se debe mostrar y la razón para aplicar procesos de generalización cartográfica es evidente: hay que acomodar toda esa información dentro del espacio disponible y evitar una excesiva densidad de elementos que pueda dificultar la lectura del mapa. Incluso en la cartografía digital que utilizamos en visualizadores, donde el concepto de escala pierde algo del sentido que tiene en la representación en papel, también existen niveles predeterminados de zoom que, en realidad, corresponden a distintas escalas.

Las poblaciones han sido un tipo de elemento destacado en los mapas desde el nacimiento de la cartografía. Así, el texto más influyente de la historia de la cartografía, el Manual de Geografía, más conocido como *Geographia*, terminado por el astrónomo y geógrafo de Alejandría, Claudio Ptolomeo, en torno al año 150, contiene una lista de unos 8.000 topónimos, de los cuales aproximadamente 6.300 tienen asignado un par de coordenadas geográficas longitud y latitud. De entre los topónimos con coordenadas, la gran mayoría son poblaciones y, concretamente, en el caso de Hispania (la península Ibérica e islas adyacentes) el geógrafo alejandrino recoge unos 500 topónimos con coordenadas.

A lo largo de este artículo comprobaremos que la pequeña población de Elcano —constituida por una ermita y unos pocos caseríos vecinos—, no solo apareció representada y rotulada con su nombre en mapas holandeses de los siglos XVI y XVII, tanto de Guipúzcoa

como de España, sino que, en ocasiones, lo hizo incluso en detrimento de la mucho más relevante villa de Guetaria, situada a escasos 5 km y que, curiosamente, era el lugar natal del capitán que finalizó la primera vuelta al mundo. Se intuye que la gloria del marino de Guetaria tuvo mucho que ver en que este topónimo alcanzara una sobrerrepresentación en los mapas de su siglo y el venidero.

## 2. ELCANO, «VEZINO DE LA VILLA DE GUETARIA»

Poco se sabe de la vida de Juan Sebastián Elcano<sup>1</sup> más allá de los detalles de su participación en la expedición que le daría gloria universal (1519-1522) y de su postrero viaje en la armada de García Jofre de Loaysa con destino de nuevo a las Molucas, empresa en la que fallecería en 1526. Menos incertidumbre hay sobre su lugar de nacimiento, la villa guipuzcoana de Guetaria, en una fecha imprecisa entre 1486-1487, hijo de Catalina del Puerto y de Domingo Sebastián de Elcano, ambos vecinos de Guetaria, como queda acreditado en diversa documentación de la época. El propio Juan Sebastián encabeza su testamento<sup>2</sup>, otorgado el 26 de julio de 1526 a bordo de la nao *Vitoria* (Santa María de la Victoria) pocos días antes de morir, definiéndose a sí mismo como «vezino de la villa de Guetaria» (figura 1), y pide en su segunda manda testamentaria que sus aniversarios y exequias se hagan «en la dicha villa de Guetaria en la yglesia de San Salvador (...) en la huesa donde están enterrados mi señor padre e mis antepasados». No hay duda, pues, de que sus linajes paterno y materno eran guetarianos.

En el pasado ha existido cierto debate sobre cuál es la forma correcta del apellido del marino guetariano, cuestión de interés al estar relacionada con el topónimo «Elcano». Si bien es cierto que hay documentos de su época en los que aparecen las formas «delcano» o «del Cano», parece claro que es una corrupción ortográfica del gentilicio «de Elcano», nombre de la pequeña población a la que la tradición designa como lugar de origen de su

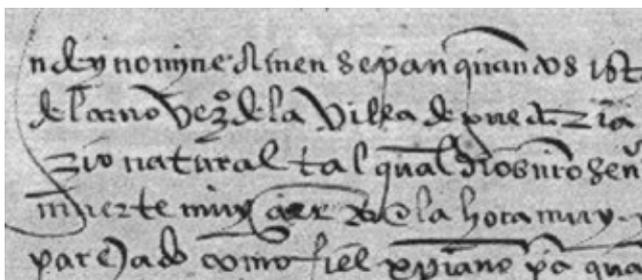


Figura 1. Fragmento del testamento de Elcano, donde puede leerse, en la segunda línea: «delcano vezino de la Villa de guetaria». Archivo General de Indias, Archivo General de Indias, Patronato Real 38, R. 1. Disponible en <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/122300>

<sup>1</sup> Sobre este asunto, véase, con un título bastante ilustrativo: Aguinalde, F. B. (2016). ¿Qué sabemos realmente sobre Juan Sebastián de Elcano? Resultados provisionales de una indagación llena de dificultades, en: *In medio Orbe*. Sanlúcar de Barrameda y la I Vuelta al Mundo. Actas del I Congreso internacional sobre la I Vuelta al Mundo, pp. 25-37. Disponible en línea en <http://sanlucarprimeravueltaalmundo.com/inmedioorbe/>

<sup>2</sup> Archivo General de Indias, Patronato Real 38, R. 1. Manuscrito digitalizado disponible en <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/122300>. Transcripción del testamento en Aguinalde, F. B. (2017). El Archivo personal de Juan Sebastián de Elcano (1487-1526), marino de Getaria, en: *In Medio Orbe* (II). Personajes y avatares de la I vuelta al mundo. Actas del II Congreso internacional sobre la I Vuelta al Mundo, pp. 73-74.

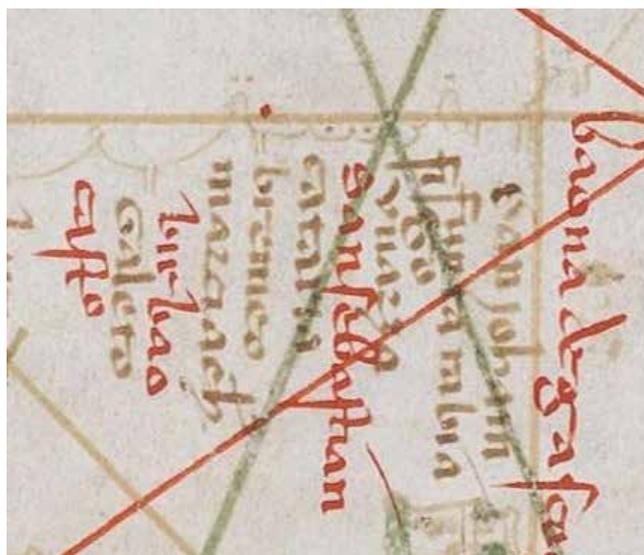


Figura 2. Izquierda: Carta náutica de Angelino Dulcert (1339). Derecha: detalle de la toponimia cantábrica donde se puede leer «cataria» entre los rótulos en color rojo de San Sebastian y birbao. Bibliothèque nationale de France (GE B-696 RES)

familia paterna, ya que era habitual en la época asignar el gentilicio a modo de apellido. Así, en la propia lista de tripulantes de la expedición de la primera vuelta al mundo<sup>3</sup> encontramos nombres como Antón de Noya, Francisco de Ayamonte, Juan Gallego (de Pontevedra), Antonio Lombardo (el cronista Antonio Pigafetta, natural de Lombardía), Pedro de Bilbao, Juan de Francia (de Ruan), Jácome de Mesina o Antón Flamenco (de Amberes, Bélgica) entre otros muchos. Otro documento curioso al respecto del apellido muestra cómo, en plenas gestiones para la colocación de una estatua de Elcano en Guetaria en el año 1800, se consulta a un erudito sobre el apellido que ha de figurar en la placa y si este debe ser «Cano», y el ofendido experto responde que «todos sabemos que en el Pays no hay tal apellido del Cano y sí el barrio de Elcano (...) Nada es más regular y ordinario en los castellanos que no saben y lo que es peor ni quieren saber ni instruirse en la Lengua Bascongada»<sup>4</sup>.

Getaria fue fundada a finales del siglo XII y pronto se convirtió en un importante puerto cantábrico. En sus comienzos albergaba una población de unos 700 habitantes que en tiempos de Elcano había crecido hasta los 1.700, una cifra que puede parecer pequeña, pero que revela su verdadera magnitud si se compara con los 5.000 habitantes del Bilbao de entonces<sup>5</sup>. Uno de testimonios

más elocuentes sobre la relevancia de una población en tiempos pasados es su aparición en la cartografía coetánea. En este sentido, los primeros documentos cartográficos medievales relativamente rigurosos son las cartas náuticas o cartas portulanas, que surgieron en el Mediterráneo entre los siglos XII-XIII, cuando ya se había introducido el uso de la brújula para la navegación en el *mare Nostrum* y en el mar Negro. Las características principales de las cartas náuticas medievales son su fabricación sobre pergamino, el trazado de redes de rumbos magnéticos convergentes en puntos predeterminados a veces decorados con rosas de los vientos, la rotulación perpendicular a la costa de puertos y accidentes costeros, y la ausencia de información topográfica del interior terrestre —prescindible desde el punto de vista de la navegación—. Sin ánimo de analizar exhaustivamente el inventario de cartas supervivientes<sup>6</sup> encontramos que Guetaria ya aparece de manera habitual en las cartas más antiguas. Un ejemplo de ello es la carta de Angelino Dulcert (1339), relevante por ser la carta náutica donde se representa por primera vez parte del archipiélago canario (figura 2). En ella se puede observar el rótulo *cataria* entre los nombres, en rojo, San Sebastian y *birbao* —el color rojo se utilizaba para destacar los puertos más importantes—. Este tipo de corrupciones lingüísticas eran habituales en la cartografía antigua por el desconocimiento del idioma nativo de la toponimia y por los errores cometidos en los procesos de copia y

3 Para una detallada información sobre la relación de tripulantes y sus destinos véase, Gil, J. (2019). El Rol del Viaje, en, La primera vuelta al mundo. Edición conmemorativa del V centenario del viaje de Magallanes y Elcano (1519-2019), pp. 39-79.

4 Aguinalgalde, F. B. (2017). El Archivo personal de Juan Sebastián de Elcano (1487-1526), marino de Getaria, en: In Medio Orbe (II). Personajes y avatares de la I vuelta al mundo. Actas del II Congreso internacional sobre la I Vuelta al Mundo, pp. 83-93.

5 Zulaika, D. (2021). La Getaria de Elcano (1487-1526), pp. 21-22.

6 La página <http://www.maphistory.info/portolan.html> contiene gran cantidad de información sobre la historia de las cartas náuticas, así como un censo de las supervivientes, a cargo de Tony Campbell, uno de los mayores expertos en la materia. Del mismo autor véase, *Census of pre-sixteenth-century portolan charts*. *Imago Mundi*. Vol. 38, pp. (67-94).



Figura 3. Izquierda: Carta náutica de Gabriel de Vallseca (1439). Derecha: detalle de la toponimia cantábrica donde se puede leer, aunque desvaído, «Guetaria» inmediatamente al oeste del rótulo en rojo «S. Sabastiá». A la izquierda de la imagen, también en rojo, se leen «Castro y villvao». Museu Marítim de Barcelona (3236).

transcripción de otros documentos.

Otro ejemplo lo encontramos en la carta náutica del cartógrafo mallorquín Gabriel de Vallseca (1439), la más antigua que se conserva en España y la primera donde se representan con cierta verosimilitud las islas Azores pocos años después de su descubrimiento oficial. En ella aparece rotulado *Guetaria* a continuación de *S. Sabastiá* e incluso se aprecian dos puntos rojos frente a ambos puertos, que seguramente corresponden a la isla de Santa Clara y a la de San Antón —el conocido actualmente como «ratón» de Guetaria, por la forma de su silueta— respectivamente (figura 3).

*Guetaria* aparece por primera vez cartografiada en un mapa impreso dentro del también primer mapa impreso de España —junto con el de la edición coetánea de Ulm—,

que estaba incluido en la edición de la *Geographia* de Ptolomeo publicada en Florencia en 1482 por Francesco Berlinghieri (figura 4). Se trata de uno de los llamados mapas modernos o tábulas modernas, que comenzaron a añadirse desde la segunda mitad del siglo XV a los 26 mapas ptolemaicos clásicos para corregir deficiencias detectadas en la cartografía ptolemaica producida más de 1.300 años antes<sup>7</sup>. Puede afirmarse, por tanto, que entre los siglos XIV y XV, la villa natal de Elcano era digna de aparecer en mapas de escala pequeña, no solo de España, sino también de todo el Mediterráneo.

<sup>7</sup> Pavo, M. (2017). Un Nomenclátor en el siglo II: la *Geographia* de Claudio Ptolomeo. Boletín de la Real Sociedad Geográfica CLII, pp. 209-217.



Figura 4. Izquierda: *Hispania Novella* (1482), Francesco Berlinghieri. El primer mapa «moderno» impreso de España, junto con el de la edición de Ulm del mismo año. Derecha: detalle de la costa cantábrica donde se lee *CHITARIA*, en otro ejemplo más de error de transcripción de la toponimia. Institut Cartogràfic i Geològic de Catalunya (RM. 36810).

### 3. EL TOPÓNIMO Y EL BARRIO DE ELCANO

Acabamos de comprobar que la villa de Guetaria era digna de mención y representación en tiempos de Elcano e incluso antes. Vamos a mostrar ahora información pasada y presente sobre el pequeño núcleo de población homónimo del marino.

Antes de nada, echemos un vistazo a la situación actual. Si consultamos el Nomenclátor Geográfico Básico de España (NGBE), cuya formación es competencia del Instituto Geográfico Nacional, y que comprende las denominaciones oficiales georreferenciadas sobre cartografía a escalas 1:25.000 y menores<sup>8</sup>, nos encontramos con el pequeño núcleo de «Elcano» en Navarra, a escasa distancia de Pamplona. No es éste el que nos interesa. Si introducimos «Elkano», que es la forma normalizada por la comunidad autónoma del País Vasco, autoridad competente en la determinación de la toponimia oficial dentro de sus límites territoriales, sí encontramos lo que estábamos buscando (figura 5). Como ya se ha mencionado, el NGBE contiene denominaciones oficiales a escalas 1:25.000 y menores y, por ese motivo, podemos ampliar la búsqueda utilizando el nomenclátor a mayor escala publicado por el Gobierno Vasco a través del portal <https://www.geo.euskadi.eus>. En este caso nos aparecerán también las edificaciones (caseríos) Elkanobitarte y Elkanogoena dentro del núcleo de población principal de Elkano (figura 7).

A mediados del siglo XV aparece en el País Vasco una nueva forma de hábitat disperso, el caserío, que ha perdurado hasta nuestros días. El caserío o vivienda en sí tenía otras construcciones anejas para actividades agrícolas y ganaderas<sup>9</sup>. En tiempos del marino guipuzcoano ya existía en la población de Elcano la ermita de San Pedro, de un sobrio estilo gótico, y cuyo edificio primigenio se remonta probablemente a los siglos XII-XIII, alrededor de la cual se alineaban los caseríos que conformaban el núcleo principal de la población. La primera referencia documental al topónimo Elcano es incluso anterior a la ermita, y queda recogida en una donación del año 1025, con lo cual puede considerarse esta pequeña población como una de las más antiguas de Guipúzcoa<sup>10</sup>. Alrededor del templo religioso se agrupan actualmente una serie de edificaciones que configuran el barrio de Elcano, topónimo cuya etimología podría venir de Elke/Elge (terreno de cultivo). Entre los diversos caseríos que conforman el núcleo diseminado o barrio, la tradición asegura que la familia paterna de Juan Sebastián era originaria del antes mencionado Elkanogoena o «Elcano el de más arriba». Este caserío, datado en el siglo XVI, sobrevive reformado en la actualidad (figura 6).

Hay que destacar una curiosidad sobre la pertenencia administrativa del barrio de Elcano. Cuando se realiza una búsqueda genérica de información sobre la población de Elcano, tanto ésta como sus caseríos individualizados

<sup>8</sup> Artículo 23 del R. D. 1545/2007, de 23 de noviembre, por el que se regula el Sistema Cartográfico Nacional. El NGBE puede descargarse en <http://centrodedescargas.cnig.es/CentroDescargas> en la opción Información Geográfica de Referencia y es consultable, en general, en cualquier visualizador de [www.ign.es](http://www.ign.es).

<sup>9</sup> Zulaika, D. (2021). La Getaria de Elcano (1487-1526), pp. 47-48.

<sup>10</sup> Gorosabel, P. (1862). Diccionario Histórico-Geográfico-Descriptivo de los pueblos, valles, partido, alcaldías y uniones de Guipúzcoa, pp. 142-143. Sobre el documento con la cita transcrita véase, Múgica S., Arocena, F. (1931). Un documento importante, San Salvador de Olazábal. Disponible en <https://core.ac.uk/download/11496657.pdf>



Figura 5. Izquierda: El núcleo diseminado de Elcano sobre cartografía 1:25.000 del Instituto Geográfico Nacional. Derecha: La misma zona en el visualizador de geoEuskadi, donde se destacan en azul los límites del núcleo diseminado.



Figura 6. Izquierda: El caserío Elkanogoena en primer plano con la ermita de San Pedro al fondo. Fotografía del autor. Derecha: imagen del Plan Nacional de Ortofotografía Aérea del año 2019, con el caserío Elkanogoena rodeado en rojo. La ermita aparece inmediatamente al noreste. Instituto Geográfico Nacional.

suelen aparecer vinculados al municipio de Aya, sin embargo, de acuerdo con el límite municipal oficial —el inscrito en el Registro Central de Cartografía<sup>11</sup> del IGN— la línea límite entre Aya y un enclave de Zarauz dentro del término municipal de Aya, divide en dos el núcleo de Elcano, dejando precisamente Elkanogoena separado del resto y en el municipio de Zarauz. Así, en el Registro Central de Cartografía se conservan dos actas de deslinde<sup>12</sup>, de 1889 y 1939, en las que se manifiesta que las comisiones de deslinde designadas por ambos ayuntamientos no lograron ponerse de acuerdo en ninguno de esos dos deslindes sobre la pertenencia de Elcano a uno u otro municipio

En el acta de 20 de septiembre de 1889 (2200313)<sup>13</sup> se puede leer: «(..) viniendo así a resultar la mencionada Yglesia de jurisdicción civil de Aya, pero sosteniendo a su vez la comisión de Zarauz que dicha Yglesia se halla situada en jurisdicción de su pueblo y que los términos del mismo en el punto de que se trata continúan hasta el mojón colocado al Oriente de dicha Yglesia y a distancia de 10 de la misma (...) no pudieron llegar a ponerse acuerdo sobre el particular y determinaron consignar por acta lo alegado por cada Comisión para no ponerse en perjuicio de los pueblos que respectivamente representaban y sin haber

grabado ni pintado letras a ningún mojón inmediato a la Yglesia, dejando sin decidir los términos de la precitada pradera».

El 29 de agosto de 1939 se reúnen de nuevo las comisiones de ambos municipios para levantar el «Acta de la operación practicada para reconocer la línea de término y señalar los mojones correspondientes a los términos de Aya y el Barrio de Elcano pertenencia de Zarauz enclavado en Aya» (058723)<sup>14</sup>, esta vez acompañadas por el topógrafo del Instituto Geográfico Nacional encargado de realizar el levantamiento topográfico de la línea límite. En la primera página del acta, en el apartado, «líneas límite o partes de ella no reconocidas», se especifica el tramo en el que no hay acuerdo: «Entre los mojones 6º y 1º». Es decir, el acta ya describe en su título cuál la posición relativa del término de Zarauz respecto a Aya en las inmediaciones de Elcano —«Barrio de Elcano pertenencia de Zarauz enclavado en Aya»— y también deja de manifiesto el segundo desacuerdo en el tiempo entre ambas comisiones de deslinde con estas palabras: «La línea de término entre los mojones sexto y primero con la que quedaría cerrado el término del Barrio de El Cano pertenencia de Zarauz enclavada dentro del término de Aya, se deja sin describir, por no haber habido conformidad entre los dos comisionados presentes, ni en la posición de derecho, ni en la de hecho, no habiéndose aceptado ninguna de las soluciones propuestas por el topógrafo que suscribe».

El 29 de abril de 1940, el topógrafo del IGN realiza el

<sup>11</sup> Artículos 20-22 del R. D. 1545/2007, de 23 de noviembre, por el que se regula el Sistema Cartográfico Nacional.

<sup>12</sup> La gran mayoría de las actas de deslinde antiguas entre municipios de España, custodiadas por el Registro Central de Cartografía, están disponibles en <https://centrodedescargas.cnig.es>, en el apartado Documentación Geográfica y Cartografía Antigua.

<sup>13</sup> Disponibles en <https://centrodedescargas.cnig.es/CentroDescargas/busquedaldProductor.do?idProductor=2200313&Serie=ACLI>

<sup>14</sup> Disponible en <https://centrodedescargas.cnig.es/CentroDescargas/busquedaldProductor.do?idProductor=058723&Serie=ACLI>



Figura 7. Derecha: Croquis del cuaderno de campo de 1940 del deslinde entre Aya y el enclave de Zarauz en Aya. La línea simbolizada con una cruz y dos rayas delimita el enclave zarauztarra. El caserío El Cano Goyena se sitúa, pues, dentro de Zarauz mientras la ermita de San Pedro y los demás caseríos situados al este, pertenecen a Aya. Archivo Técnico del Instituto Geográfico Nacional (cuaderno 058724). Izquierda: la situación administrativa actual, con la línea límite pasando entre Elkanogoena y la ermita de San Pedro, que responde a lo establecido en el acta de deslinde de 1939 y en el cuaderno de campo de 1940 del IGN. Portal geoEuskadi (<https://www.geo.euskadi.eus>).

levantamiento topográfico de la línea límite entre Aya y el enclave de Zarauz dentro de Aya y anota en el cuaderno de campo (058724)<sup>15</sup> el mismo texto que figuraba en el acta de deslinde de 1939 sobre la disconformidad en el trazado entre los mojones 6º y 1º. El topógrafo no tiene más remedio que proponer una línea y después realiza un croquis en el que la línea límite deja el caserío Elkanogoena dentro el enclave de Zarauz y el resto del núcleo de Elcano, incluida la ermita de San Pedro, en Aya (figura 7). Esta es la situación actual de hecho, en la que este tramo entre los mojones 1º y 6º del límite entre Aya y Zarauz tiene lo que se conoce como carácter «provisional», es decir, existe una línea límite dibujada en la cartografía, pero esta no tiene valor jurídico al no haber habido acuerdo entre las partes en el deslinde. Es una línea que no existe en derecho y que solo obedece a la necesidad de cerrar gráficamente el límite perimetral de cualquier municipio.<sup>16</sup> Aunque parezca extraño, no es un caso inusual en España.

Aunque no es posible adivinar cuál era la voluntad de las comisiones de deslinde de Aya y Zarauz en 1889 y 1939 más allá de lo recogido textualmente en las actas y el cuaderno topográfico, no deja de ser sugerente la idea de que el conflicto sobre el límite entre ambos municipios se

dé específicamente en el núcleo de Elcano, precisamente por la trascendencia histórica de éste. Más aún, parece producirse una decisión salomónica del topógrafo del IGN comisionado para acompañar a las comisiones de deslinde quien, en 1940, propone que, si bien Elkanogoena —el caserío más relevante por ser el de los antepasados de Juan Sebastián— quedará en Zarauz, el resto del pequeño núcleo, incluida la también importante ermita de San Pedro, se asignará a Aya en una suerte de «compensación».

#### 4. LA PRIMERA APARICIÓN DEL TOPÓNIMO ELCANO EN EL PRIMER MAPA IMPRESO DE UNA REGIÓN ESPAÑOLA: NOVA ET EXACTISSIMA DESCRIPTIO NOBILIS PROVINCIAE GUIPUSCOAE (GERARD DE JODE, 1578)

Si intentamos buscar posibles mapas del siglo XVI en los que aparezca rotulado el topónimo Elcano nos encontramos con un primer problema: la producción cartográfica impresa de mapas de España y sus regiones era obra, casi exclusivamente, de autores y editores extranjeros. Aunque España y Portugal eran en ese siglo las dos mayores potencias mundiales en

<sup>15</sup> Disponible en <https://centrodedescargas.cnig.es/CentroDescargas/busquedaldProductor.do?idProductor=058724&Serie=ACLLI>

<sup>16</sup> Para más información sobre la situación actual de los límites municipales y cómo se ha llegado históricamente a ella, véase Camacho, M. E. (2020). Un trabajo de arqueología topográfica. La recuperación de líneas límite municipales antiguas. Revista del Mitma nº 705. Disponible en <https://www.mitma.gob.es/el-ministerio/informacion-para-el-ciudadano/revista/listado-de-revistas/no-705-julio-agosto-2020>



Figura 8. Izquierda: Mapa de Guipúzcoa incluido en el *Speculum Orbis Terrarum* del cartógrafo flamenco Gerard de Jode (1578). Derecha: detalle del mapa donde aparece Elcano junto a poblaciones cercanas como Guetaria, Cara'z (Zarauz), Cumaia, Orio, Launcain (Laurgain) o Aya. Tanto la precisión geográfica como la relativamente correcta rotulación en castellano de los topónimos y su proporcionada densidad sugieren una fuente española solvente como origen de este mapa impreso. Biblioteca del IGN (A-197).

materia de navegación y exploración transoceánica, fue precisamente el deseo de mantener en secreto la vital información geográfica obtenida en estos viajes lo que motivó que la impresión de mapas en los dos países ibéricos apenas tuviera relevancia. En ambos casos, las coronas dirigieron sus esfuerzos cartográficos a la descripción de las nuevas tierras descubiertas en América y Asia principalmente, y esto de forma manuscrita e inaccesible para terceros.

Aunque hay una serie de mapas de España impresos durante el siglo XVI<sup>17</sup> especialmente italianos y flamencos, la realidad es que el primer mapa impreso de una región española no apareció hasta 1578, dentro del *Speculum Orbis Terrarum*<sup>18</sup> del cartógrafo flamenco Gerard de Jode, el segundo atlas moderno de la historia tras el *Theatrum Orbis Terrarum* de Abraham Ortelius (1570). El atlas de Gerard de Jode se publicó ocho años después del *Theatrum* de Ortelius debido a que éste consiguió hacer efectivo un privilegio o licencia de exclusividad para la publicación de su obra, retrasando así la publicación del atlas rival, el *Speculum*. A pesar de que el atlas de Ortelius incluía un mapa de España, a este no le acompañaba ninguno regional en su primera edición. Esta carencia fue corregida parcialmente por de Jode al añadir en su *Speculum Orbis Terrarum* el mapa *Nova et*

*Exactissima descriptio nobilis provinciae Guipuscoae, in partibus Hispaniae sitae* (una muy exacta descripción de la noble provincia de Guipúzcoa, situada en las partes de Hispania) (figura 8). Este mapa de Guipúzcoa volvería a incluirse en 1593 en la segunda y última edición ampliada del *Speculum*, que cambió ligeramente su título a *Speculum Orbis Terrae* y que fue publicada por Cornelis de Jode, hijo de Gerard, tras la muerte de este. Se desconoce quién es el autor de este mapa de Guipúzcoa, aunque con toda probabilidad la fuente es española por la precisión y detalle de la información, así como por la relativamente

correcta ortografía de la toponimia, uno de los aspectos en los que los cartógrafos y grabadores extranjeros cometían más errores debido a su poca familiaridad con el idioma español.

Al mapa de Guipúzcoa de 1578 le corresponde, no solo el honor de ser el primer mapa impreso de una región española en incluirse en un atlas, sino también, y ya en relación con el asunto de este artículo, el de ser el primero en representar la población de Elcano, en una posición relativa muy correcta, además. En efecto, Elcano forma un triángulo con Guetaria —donde se observan incluso el promontorio del monte de San Antón o «Ratón»— y Cara'z (Zarauz). En las proximidades de Elcano vemos las poblaciones de Launcain (Laurgain) y Aya. En este mapa, el núcleo de Elcano tiene una representación proporcionada a su importancia, ya que las poblaciones cercanas de entidad similar y, sobre todo, las villas más reseñables, están también rotuladas.

## 5. ELCANO ECLIPSA A GUETARIA. GUIPUSCOAE REGIONIS TYPUS (ABRAHAM ORTELIUS, 1584)

Ya se habían publicado varias ediciones del *Theatrum* de Ortelius en diferentes idiomas—1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1579, 1580, 1581— antes de que en 1584 se le añadiera un inusual mapa de Carpetania, Guipúzcoa y

<sup>17</sup> Un resumen de la trayectoria del mapa de España en el siglo XVI y posteriores en Hernando, A. (1995). El mapa de España. Siglos XV-XVIII, a partir de la p. 112.

<sup>18</sup> Skelton, R. A. (1965). *Speculum Orbis Terrarum* Antwerpen 1578. Introducción a la edición facsímil.



Figura 9. Izquierda: Mapa de Carpetania, Guipúzcoa y Cádiz incluido el *Theatrum Orbis Terrarum* de Ortelius. Derecha: detalle de Guipúzcoa. Biblioteca del IGN (32-F-4).

Cádiz<sup>19</sup>—extraña combinación sin más explicación que la disponibilidad de esos tres nuevos mapas y la necesidad de combinarlos en una sola plancha—, formado a partir de las representaciones parciales de cada una de esas tres regiones (figura 9). El mapa *Guipuscoae regionis typus* ocupa la parte superior derecha de este mapa tripartito y, sin necesidad de una comparación exhaustiva, es evidente que está «inspirado» en el mapa de Guipúzcoa de Gerard de Jode de 1578. Como curiosidad, la coincidencia se da hasta en los topónimos rotulados erróneamente en el original, una de las pruebas más evidentes que revelan un proceso de copia. Sin embargo, la rivalidad y más que probable hostilidad entre de Jode y Ortelius queda clara por el hecho de que este último no menciona a de Jode como fuente de su mapa de Guipúzcoa, lo que es aún más llamativo porque a Ortelius se le conoce precisamente por mencionar agradecidamente la autoría cartográfica de los mapas de su *Theatrum*, tanto en las propias cartelas como en el conocido *Catalogus auctorum tabularum geographicarum* (catálogo de autores de los mapas), una relación en orden alfabético de los autores de los mapas de sus atlas, que se incluía al principio de las ediciones del *Theatrum* y que pasó de una lista original de 87 nombres en 1570 a los 183 en su edición póstuma de 1603<sup>20</sup>.

A pesar de ser una copia del anterior mapa de 1578, el de Ortelius presenta una anomalía notable: la ausencia de Guetaria en la rotulación. Como se observa en la figura 9, los pictogramas resaltados con punto

rojo de las poblaciones de Zarauz (*Caraos*), Guetaria (a su izquierda sin rótulo) y Elcano están correctamente representados en este mapa, más aún, se distingue perfectamente el promontorio del monte San Antón en Guetaria, como ya sucedía en el mapa de Gerard de Jode que le sirve de modelo. El resto de toponimia está también prácticamente calcada del mapa de 1578, con errores de transcripción incluidos. Ortelius era un cartógrafo ordenado y meticulado y, como se ha comentado, esmerado con la selección de sus fuentes y preocupado por mostrar información actualizada en sus mapas. ¿Qué explicación cabe para que uno de los principales puertos cantábricos a finales del siglo XVI desaparezca de la toponimia costera cuando ya estaba presente en las cartas náuticas desde el siglo XIV? No es aventurado pensar que debido a la reducción del espacio disponible —el mapa está a menor escala que el de Gerard de Jode— y a la proximidad de la población de Elcano, se llegara a la conclusión de que este último era el topónimo relevante —no en vano portaba el nombre del capitán de la primera vuelta al mundo— en comparación con Guetaria, quizás imaginada como una suerte de «extensión» portuaria de Elcano por alguien que no conocía de primera mano la geografía guipuzcoana. El prestigio y difusión de la obra de Ortelius —Van den Broecke estima que de este mapa se imprimieron unos 5475 ejemplares entre todas sus ediciones<sup>21</sup>— tendría consecuencias en mapas posteriores, consolidando la primacía de Elcano sobre Guetaria en los siglos XVI y XVII.

<sup>19</sup> Van den Broecke, M. (2011). *Ortelius atlas maps. An illustrated guide*. Second revised edition, pp. 24-25, 153-155. El mapa de Carpetania, Guipúzcoa y Cádiz es, según la numeración de Broecke, el Ort31b. Véase también, Hernando, A. (1998). *Contemplar un territorio. Los mapas de España en el Theatrum de Ortelius*, pp. 33-35.

<sup>20</sup> Karrow, R. (1993). *Mapmakers of the sixteenth century and their maps*. *Bio-Bibliographies of the cartographers of Abraham Ortelius, 1570*.

<sup>21</sup> Van den Broecke, M. (2011). *Ortelius atlas maps. An illustrated guide*. Second revised edition, pp. 154-155.

## 6. LA CONSOLIDACIÓN DE ELCANO (SIN GUETARIA). LEGIONIS, BISCAIAE ET GUIPISCOAE TYPUS (JODOCUS HONDIUS, 1606)

A pesar de ser reconocido como uno de los mayores cartógrafos de la historia, Gerard Mercator murió en 1594 sin haber visto publicado su famoso Atlas<sup>22</sup>, que vio la luz al año siguiente gracias a su hijo Rumold Mercator. En 1604, otro de los hijos de Mercator, Gerard hijo, liquidó el negocio, y sus planchas de cobre acabaron tiempo después en manos del cartógrafo, grabador y editor flamenco Jodocus Hondius quien, en 1606, publicó de nuevo este atlas bajo su propia firma, pero reconociendo en el título la autoría original de Mercator<sup>23</sup>. La muerte prematura de Mercator y su hijo Rumold es la posible causa de que las ediciones de su Atlas de 1595 y 1602 no contuvieran ningún mapa de España ni de sus regiones, a pesar de ser la mayor potencia del momento. Hondius corrigió este defecto y en su primera edición del atlas Mercator-Hondius, la de 1606, añadió 37 mapas, entre los que figuraban el ausente mapa de España y 5 de sus regiones, además de Portugal:

<sup>22</sup> El nombre genérico de «atlas», que se aplica a una colección ordenada y sistematizada de mapas con información geográfica descriptiva adicional, todo ello en un mismo formato y encuadrado junto, se debe precisamente al título de la obra de Mercator: *Atlas sive cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura*.

<sup>23</sup> Koeman, C., Schilder, G., Van Egmond, M., Van der Krogt, P. (2007). *Commercial Cartography and Map Production in the Low Countries, 1500–ca. 1672*, en *The History of Cartography Volume Three (Part 2)*, pp. 1323-1325.

Andalucía, Aragón-Cataluña, Castilla, Valencia y Vizcaya-Guipúzcoa-León. Este último, titulado *Legionis, Biscaliae et Guipiscoae typus*<sup>24</sup>, reproduce el mapa de Guipúzcoa de Ortelius de 1584, copiado a su vez del mapa original de G. de Jode de 1578. Aunque Hondius podría haber acudido a de Jode como fuente original, una comparación minuciosa de los detalles del mapa y, sobre todo, de la toponimia, lleva a la conclusión de que se basó en el mapa tripartito de Ortelius para tomar de él la parte de Guipúzcoa. Debido a la utilización de otras fuentes de menor escala para el resto del mapa, se puede observar con facilidad que la provincia guipuzcoana tiene mucha más densidad de información y no es en absoluto homogénea con la parte visible de Vizcaya, Álava, Cantabria, Asturias, León o Navarra (figura 10). La coincidencia más llamativa con Ortelius y pista definitiva sobre la fuente cartográfica utilizada por Hondius es, de nuevo, la desaparición de Guetaria en la toponimia, mientras se mantiene Elcano. Si bien en el mapa de Ortelius se mostraba el símbolo de población correspondiente a Guetaria in rotular, Hondius da un paso más allá y, directamente elimina todo rastro de existencia de la villa natal de Juan Sebastián.

Tras la muerte de Jodocus Hondius en 1612, su viuda e hijos continuaron con la publicación de su atlas y aproximadamente en 1630 Henricus Hondius se asoció con su cuñado Johannes Janssonius para continuar publicando la saga del atlas de Mercator, de tal forma que el mapa de León, Vizcaya y Guipúzcoa continuó apareciendo hasta posiblemente 1641.

En 1636 Janssonius se embarcaría en su nuevo proyecto, el Atlas Novus, que incluyó desde 1638 una

<sup>24</sup> Koeman, C. (1967). *Atlantes Neerlandici*. Volume II, p. 304 [111]



Figura 10. Izquierda: *Legionis, Biscaliae et Guipiscoae typus*. J. Hondius (1606). Derecha: detalle de Guipúzcoa, donde, al igual que en el mapa tripartito de Ortelius de 1584, aparece Elcano, pero no Guetaria. Biblioteca del IGN (41-L-7)

nueva versión propia del *Biscaia et Guipuscoa Cantabriae Veteris Pars*<sup>25</sup>, completamente distinta a la Hondius y prácticamente idéntica en todos los detalles a la de Blaeu de 1635 que veremos a continuación (figura 11), de la cual se supone que es una minuciosa copia ya que la versión blaviana se publicó antes. No entraremos en detalle en este mapa sino en el de Blaeu que le sirvió como modelo.

## 7. ELCANO, TAMBIÉN ENCUMBRADO EN LOS MAPAS DE LA FIRMA RIVAL BLAEU (1635).

En 1630 Willem Blaeu se convirtió en un serio competidor de los atlas de Hondius-Janssonius vistos en el apartado anterior. Durante el resto del siglo XVII, las casas de Janssonius, Blaeu y los sucesores de ambos, entraron en una desenfrenada carrera por publicar atlas cada vez más espectaculares, con más mapas y encuadernados en más volúmenes, de tal forma que cada novedad publicada por una de las editoriales era contrarrestada o superada por la firma rival en una edición posterior. En 1634 se publicó la primera edición, en alemán, del *Novus Atlas* de Willem Blaeu y al menos desde 1635<sup>26</sup> se incluyó un mapa de Vizcaya y Guipúzcoa a escala aproximada 1:600.000

titulado *Biscaia et Guipuscoa Cantabriae Veteris Pars*<sup>27</sup> que cubre un área geográfica bastante menor que el de Hondius, y se muestra, por tanto, a una escala del doble aproximadamente. Una comparación con el mapa tripartito de Ortelius permite comprobar que, aunque este es más antiguo (1584) que el de Hondius (1606), de nuevo fue el elegido por Blaeu como modelo para Guipúzcoa. Esto es especialmente evidente en la toponimia fluvial. En el mapa de Blaeu, como ya sucedía en anterior de Hondius, se mantiene la población de Elcano y Guetaria desaparece por completo, sin aparecer siquiera simbolizada su posición en el mapa.

El *Atlas Novus* continuó publicándose tras la muerte de Willem Blaeu (1638) por su hijo y sucesor Joan Blaeu hasta 1659. En 1662 Joan Blaeu publicó la primera edición de su más ambicioso trabajo, el *Atlas Maior*, un monumental compendio que llegó a alcanzar 12 volúmenes y donde siguió incluyéndose el mapa de Vizcaya y Guipúzcoa, pero con ligeras variaciones en la plancha, concretamente en algunos topónimos, límites administrativos y en el título, al que se añade Álava quedando como *Biscaia, Alava et Guipuscoa Cantabriae Veteris Partes*<sup>28</sup> (figura 11). En 1672 se desata un incendio en la imprenta familiar y un año después muere Joan Blaeu, momento a partir del cual se subasta el material que había sobrevivido al fuego, incluidas las planchas.

<sup>25</sup> Koeman, C. (1967). *Atlantes Neerlandici*. Volume II, p. 401 [475]

<sup>26</sup> *Ibid*, Volume I, pp. 86-87

<sup>27</sup> *Ibid*, p. 94. [171]

<sup>28</sup> Koeman, C. (1967). *Atlantes Neerlandici*. Volume I, p. 224 [593]



Figura 11. Izquierda: *Biscaia, Alava et Guipuscoa Cantabriae Veteris Partes*. J. Blaeu (1672). Este es el estado de plancha definitivo del mapa de Blaeu, publicado entre 1662 y 1672 —año en que un incendio destruyó el taller de la firma—, esencialmente igual al primer estado (1635), pero con ligeras modificaciones en el título, toponimia y divisiones administrativas. Derecha: detalle de Guipúzcoa, con Elcano, pero sin Guetaria. Biblioteca del IGN (912-4)



Figura 12. Izquierda: Guipuzcoa et Biscaia (1616), dentro del *Tabularum Geographiarum Contractarum* de J. Hondius II/P. Bertius. Derecha: detalle de Guipúzcoa, con Elcano, pero sin Guetaria. Biblioteca del IGN (12-D-15).

## 8.ELCANO EN LOS ATLAS DE PEQUEÑO FORMATO

El alto precio de los atlas en formato folio en los siglos XVI y XVII provocó la aparición de versiones de menor tamaño económicamente asequibles a un público más amplio. Se trataba de reproducciones reducidas y simplificadas de los principales atlas del momento. Así, el primer atlas moderno de la historia, el *Theatrum* de Ortelius de 1570, fue también, lógicamente, el primero en ser publicado en formato de bolsillo en 1577 con el título *Spiegel der Werelt*.

En 1598 Barent Langenes publicó el *Caert-thresoor*, el atlas de bolsillo por excelencia, que se convirtió en la referencia para este formato por la calidad del grabado de sus mapas<sup>29</sup>. Petrus Bertius, otro de los nombres vinculados a los atlas de bolsillo, se encargó de la edición en latín del mencionado *Caert-thresoor*, publicada en 1600 con el título *Tabularum Geographiarum Contractarum*. Tras dos ediciones más del *Tabularum* (1602/1603 y 1605), que no incluían a Guipúzcoa y, tras la muerte de Hondius padre en 1612, Jodocus Hondius II realizó una versión completamente nueva de este atlas con nuevos mapas y textos que se publicó en 1616<sup>30</sup> y que, esta vez sí, contenía el pequeño mapa (10 x 14 cm) titulado *Guipuzcoa et Biscaia* basado, para la parte guipuzcoana, en el mapa

tripartito de Ortelius de 1584. Entre una abarrotada toponimia forzada por el reducido tamaño del mapa, Elcano aparece rotulado de nuevo en detrimento de Guetaria (figura 12).

Antes incluso de publicar el *Tabularum* de 1616, el éxito de los formatos de bolsillo no había pasado desapercibido para el instinto comercial de Jodocus Hondius quien, en 1607, publicó su primer atlas de pequeño formato, el *Atlas Minor*<sup>31</sup>, una versión reducida del Atlas de Mercator publicado un año antes por él mismo. El mapa *Biscaia et Legio* de las ediciones del *Atlas Minor* entre 1607 y 1621 no incluye Guipúzcoa<sup>32</sup> como se ya se intuye por omisión en el título, pero en la versión posterior del mapa de su sucesor Janssonius que se incluye en las ediciones del *Atlas Minor* a partir de 1628 y se titula *Biscaia, Guipuzcoa, Navarra et Asturias de Santillana*<sup>33</sup>, volvemos a encontrarnos la población de Elcano, como sucedía en el mapa de Hondius de 1606<sup>34</sup>. El análisis comparativo parece indicar que, para la parte vizcaína se ha basado en el pequeño mapa de Bertius del *Tabularum* de 1616 y para Guipúzcoa utiliza nuevamente el mapa tripartito de Ortelius como fuente. En esta ocasión, el reducido formato del mapa hace que el sobredimensionamiento sea aún más acusado, pues no solo desaparece Guetaria, sino también Zarauz, los dos puertos de importancia más cercanos a Elcano (figura 13).

<sup>29</sup> *Ibid*, Volume II, pp. 252-253.

<sup>30</sup> Koeman, C. (1967). *Atlantes Neerlandici*. Volume II, p. 146. El atlas digitalizado completo está disponible en <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000001447>

<sup>31</sup> *Ibid*, pp. 508-509.

<sup>32</sup> *Ibid*, p. 511.

<sup>33</sup> Koeman, C. (1967). *Atlantes Neerlandici*. Volume II, p. 521 (37).

<sup>34</sup> *Ibid*, p. 304 [111].



Figura 13. Izquierda: Biscaia, Guipuscoa, Navarra et Asturias de Santillana (1634) dentro del Atlas Minor de J. Janssonius desde 1628. Derecha: detalle de Guipúzcoa, con Elcano, pero sin Guetaria ni Zarauz. Biblioteca Nacional de España (GMM/1113).

La génesis de la aparición del topónimo Elcano y de la eventual desaparición de Guetaria en algunos mapas regionales del XVI y XVII puede seguirse en los ejemplares descritos hasta ahora. Después de estos se pueden encontrar más ejemplos similares en mapas de finales del siglo XVII, XVIII y XIX, pero se trataría de copias directas o indirectas, a veces en una larga línea genealógica, de modelos ya vistos en los apartados anteriores. Para quien tenga más curiosidad sobre otros mapas parciales de España donde aparece Elcano, pueden consultarse en nuestros fondos<sup>35</sup> los mapas de finales del XVII de Vincenzo Coronelli (*Parte Orientale della Spagna*, 22-F-3) y Giacomo Cantelli (*La Biscaia*, 13-E-4), o el mapa de España en cuatro hojas de Reinier y Joshua Ottens del mediados del siglo XVIII (22-F-1).

Como primer ejemplo de cartografía rigurosa española de todo el territorio, basada en observaciones geodésicas y topográficas, puede consultarse el mapa de Guipúzcoa de Francisco Coello de 1848 (30-A-13) donde, esta vez sí, Elcano aparece representado en su categoría correcta mediante el símbolo y la rotulación correspondiente a «Anteiglesia», según reza en la leyenda del mapa. Guetaria, por su parte, figura con el símbolo y la rotulación correspondiente a «VILLA», además de tener su propio plano de población a escala 1:10.000 en una esquina del mapa, como también sucede con otras localidades guipuzcoanas relevantes (San Sebastián, Tolosa, Vergara y Oñate).

## 9. UN CASO CURIOSO. LA COSTA DE GUIPÚZCOA EN EL ATLAS DE PEDRO TEXEIRA (1634)

El cosmógrafo y piloto portugués Pedro Texeira (1595-1662) recibió en 1622 el encargo del rey Felipe IV de realizar un trabajo cuyo título describe el objetivo con precisión: *Descripción de España y de las costas y puertos de sus reynos* —en ese momento la Península estaba unificada bajo la monarquía española—. Se trataba de un documento de carácter estratégico en el que se debía recoger información detallada y precisa de las costas peninsulares, sus características naturales y sus instalaciones interesantes desde el punto de vista de la defensa<sup>36</sup>. La estructura que sigue el trabajo es la de un derrotero, es decir, una descripción de la costa ordenada espacialmente en el sentido de una navegación continua, en este caso de este a oeste y en sentido contrario a las agujas del reloj. A esta parte literal debía acompañarla su correspondiente descripción cartográfica, sin embargo, de los tres manuscritos con el texto que se conservan respectivamente en la BNE (Mss/1802), British Library y Österreichische Nationalbibliothek (Codex Miniatus 46), solo este último contiene mapas y vistas, concretamente un mapa del mundo, uno de la Península, 88 vistas parciales de las costas y 12 mapas regionales<sup>37</sup>.

<sup>35</sup> En <https://www.ign.es/web/catalogo-cartoteca/> y <https://www.ign.es/web/ign/portal/ctc-catalogo-general> están disponibles las fichas de estos mapas y un enlace de descarga de sus imágenes a alta resolución. En este caso, el criterio más sencillo de búsqueda es introducir la signatura apuntada arriba junto a cada mapa.

<sup>36</sup> Volumen de estudios con reproducción del atlas y transcripción en, Atlas de Pedro Texeira. Descripción de España y de las Costas y Puertos de sus Reynos (Siglo XVII). Siloé (2008).

<sup>37</sup> Imágenes disponibles en <https://www.onb.ac.at/> introduciendo como criterio de

El atlas comienza precisamente en Guipúzcoa, provincia fronteriza con Francia, y su primera vista se titula *Tabla de la costa de la provincia de Guipuscoa* (figura 14), que consiste en una «vista de pájaro» — simulación de la vista que se apreciaría desde el aire, algo obviamente imposible en el siglo XVII— de la costa guipuzcoana desde *Fuenterabía* hasta Motrico. Llama la atención la elocuencia gráfica de los detalles importantes desde el punto de vista de la navegación como cabos, promontorios, playas, ensenadas, barras de arena, etc. que, cualquiera que conozca esta costa —u otras representadas en el resto del atlas—, puede atestiguar como fieles a la realidad. Si bien no hay duda de que la representación de la costa procede de la observación directa y medición, aunque sea con métodos rudimentarios —el propio Texeira escribe como durante nueve años (1622-1630) se dedicó a «oservar y sondar los puertos, plaias y cabos de la costa de España»—, el paisaje del interior está idealizado y la situación de los núcleos de población y otra toponimia proceden muy probablemente de cartografía disponible en la época. Una atenta comparación de la toponimia de estas poblaciones no costeras y de los ríos apunta, una vez más, al mapa tripartito de Ortelius como origen de esta información, ya que la coincidencia es casi absoluta, errores incluidos, mientras que con el mapa de Guipúzcoa de Gerard de Jode se encuentran algunas discrepancias, aunque muy pocas (Texeira/De Jode: Laucaín/Launcain, Elariago/Elorriago, Mendare/Mendaro, Antigarbion/Antigerbiõ, Motrico/Inotrico).

Elcano vuelve a aparecer como una población representada entre montes y valles con un símbolo convencional de una agrupación de casas junto a una iglesia o ermita —lo cual era cierto—. En este caso no

hay dudas acerca de la primacía de Guetaria que, no solo se rotula con letras mayúsculas, sino que es posible reconocer en ella elementos característicos como el muelle y el monte de San Antón. Más aún, pocas páginas después Texeira dedica una vista específica a Guetaria a mayor escala en la que los únicos rótulos adicionales son los de *Ceraus* (Zarauz), *S. Frco.* (Iglesia y convento de los Franciscanos, en Zarauz) y el monte *S. Anton* (el «Ratón» de Guetaria).

## 10. ELCANO EN LOS MAPAS DE ESPAÑA IMPRESOS DEL SIGLO XVII

El fenómeno de la rotulación de Elcano en detrimento de Guetaria también se produjo en mapas de España incluidos en los principales atlas vistos hasta ahora. Si la sobrerrepresentación de la pequeña población en mapas provinciales o regionales antiguos es un hecho curioso, aún es más llamativo cuando sucede en los mapas de España en formato folio impresos en la misma época, ya que su escala y nivel de detalle es aún menor.

Aunque un análisis detallado de los mapas de España del siglo XVII similar al que se ha realizado para los mapas de Guipúzcoa y sus alrededores se saldría del alcance de este artículo, podemos señalar algunos ejemplos que incluyen la anomalía cartográfica sobre

búsqueda cod. min. 46



Figura 14. Izquierda: *Tabla de la costa de la provincia de Guipuscoa*, en *Descripción de España y de las costas y puertos de sus reynos* (1634). Pedro Texeira. Derecha: detalle la parte donde aparecen Guetaria y Elcano. Österreichische Nationalbibliothek (Codex Miniatus 46).



Figura 15. Izquierda: *Typus Hispaniae*<sup>39</sup>. H. Gerritsz 1631, incluido en el atlas de Mercator-Hondius-Janssonius. Derecha: detalle donde aparece Elcano, pero no Guetaria.

el topónimo Elcano, como el *Typus Hispaniae* de 1631 (figura 15) incluido en el atlas de Mercator-Hondius-Janssonius o el *Regnorum Hispaniae nova descriptio* publicado en el *Novus Atlas* de Willem Blaeu en 1634, así como algunos mapas orlados<sup>38</sup> como el *Nova et accurata Tabula Hispaniae*, de N. Visscher (1623) y su versión por Danckert de 1640, o el *Spaine newly described*, de John Speed (1626).

El censo y estudio de los mapas de España donde aparece Elcano y de su relación con los mapas ya vistos de Guipúzcoa, arrojaría conclusiones interesantes sobre su genealogía y el proceso de inspiración o copia entre unos y otros, así como sobre la utilización de fuentes parciales o mapas regionales para la compilación del mapa de España en el siglo XVII.

## 11. RESUMEN Y CONCLUSIONES

Aunque el núcleo de población diseminado de Elcano es uno de los más antiguos de Guipúzcoa a juzgar por la fecha en que aparece documentada su existencia por primera vez (año 1025), es cierto que su pequeño tamaño, reducido desde la época tardomedieval hasta la actualidad a poco más que unos cuantos caseríos y la ermita de San Pedro, no le otorgaría una entidad suficiente para ser representado más que en mapas de cierto detalle de Guipúzcoa. No es este el caso de Guetaria, que sí era un puerto relevante ya incluido en las cartas náuticas del

Mediterráneo desde el siglo XIV e incluso en el primer mapa moderno de España impreso (Florencia, 1482), de escalas mucho menores que los mapas provinciales o regionales donde sería más razonable encontrarlos a esta villa portuaria.

El primer mapa impreso conocido de la provincia de Guipúzcoa es el de Gerard de Jode de 1578, donde también aparece la población de Elcano rotulada por primera vez. Este mapa sirvió de modelo al posterior de Ortelius de 1584. En el mapa tripartito de Ortelius se produce un fenómeno llamativo: a pesar de copiar a de Jode en casi todo, deja sin rotular la villa de Guetaria —que sí figuraba en el mapa del primero—, aunque manteniendo la población de Elcano. Una posible razón para esta desaparición podría ser el mero descuido, aunque teniendo en cuenta que Ortelius fue un cartógrafo y compilador de mapas minucioso cabe la más que probable explicación de que fuera la relevancia del apellido del capitán de la primera vuelta al mundo lo que oscureció a la muy cercana villa de Guetaria. En otras palabras, la gloria asociada al apellido Elcano elevó de categoría a la población homónima y, en el proceso, eliminó a la vecina Guetaria —paradójicamente, su auténtico lugar de nacimiento— de buena parte de los mapas flamencos y holandeses de los siglos XVI y XVII.

El estudio de esta anomalía y de su transmisión cartográfica nos ha permitido trazar el árbol genealógico de los primeros mapas impresos de Guipúzcoa (figura 16), evidenciando las relaciones de unos con otros y la secuencia en la que fueron copiados o sirvieron de modelo a mapas posteriores. Ha de tenerse en cuenta que sólo se ha estudiado la transmisión del mapa de la provincia guipuzcoana, sin entrar en detalle en las fuentes usadas para

<sup>38</sup> Sobre los mapas orlados holandeses del siglo XVII véase, Schilder, G., Stopp, K. (2000) *Monumenta Cartographica Neerlandica VI. Dutch folio-sized single sheet maps with decorative borders*, 1604-60.

<sup>39</sup> Koeman, C. (1967). *Atlantes Neerlandici. Volume II*, p. 359 [311].



poco relacionado con la obra de Ortelius, también parece utilizar como modelo de parte de su vista de Guipúzcoa el mapa del cartógrafo flamenco, dando una pista sobre las posibles fuentes utilizadas por el portugués en su *Descripción de España y de las costas y puertos de sus reynos*.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aguinagalde, F. B. (2016), ¿Qué sabemos realmente sobre Juan Sebastián de Elcano? Resultados provisionales de una indagación llena de dificultades, en: In medio Orbe. Sanlúcar de Barrameda y la Vuelta al Mundo. Actas del Congreso internacional sobre la Vuelta al Mundo. Disponible en <http://sanlucarprimeravueltaalmondo.com/inmedioorbe/>
- Aguinagalde, F. B. (2017), El Archivo personal de Juan Sebastián de Elcano (1487-1526), marino de Getaria, en: In Medio Orbe (II). Personajes y avatares de la I vuelta al mundo. Actas del II Congreso internacional sobre la I Vuelta al Mundo. Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico. Junta de Andalucía.
- Broecke, M. van den (2011). Ortelius Atlas Maps. An illustrated Guide. Hes & de Graaf Publishers BV. Gran parte de la información está disponible en la web del autor <https://orteliusmaps.com/>
- Camacho, M. E. (2020). Un trabajo de arqueología topográfica. La recuperación de líneas límite municipales antiguas. Revista del Mitma nº 705. Madrid. Disponible en <https://www.mitma.gob.es/el-ministerio/informacion-para-el-ciudadano/revista/listado-de-revistas/no-705-julio-agosto-2020>
- Campbell, T. (1986). Census of pre-sixteenth-century portolan charts. *Imago Mundi*. Vol. 38, pp. (67-94). Comentado y actualizado en <https://www.maphistory.info/portolancensus.html>.
- Gil, J. (2019). El Rol del Viaje, en, La primera vuelta al mundo. Edición conmemorativa del V centenario del viaje de Magallanes y Elcano (1519-2019). Taberna Libraria. Madrid.
- Gorosabel, P. (1862). Diccionario Histórico-Geográfico-Descriptivo de los pueblos, valles, partido, alcaldías y uniones de Guipúzcoa. Imprenta de Pedro Gurruchaga. Tolosa. Disponible en [www.liburuklik.euskadi.eus/applet/libros/JPG/diputacion/FSS\\_010349/FSS\\_010349.pdf](http://www.liburuklik.euskadi.eus/applet/libros/JPG/diputacion/FSS_010349/FSS_010349.pdf)
- Hernando, A. (1995). El mapa de España. Siglos XV-XVIII. Instituto Geográfico Nacional. Madrid.
- Hernando, A. (1998). Contemplar un territorio. Los mapas de España en el Theatrum de Ortelius. Instituto Geográfico Nacional. Madrid.
- Karrow, R. (1993). Mapmakers of the sixteenth century and their maps. *Bio-Bibliographies of the cartographers of Abraham Ortelius, 1570*. Speculum Orbis Press. Winnetka, Illinois.
- Koeman, C. (1967-1971), *Atlantes Neerlandici*. Bibliography of terrestrial, maritime and celestial atlases and pilot books, published in the Netherlands up to 1880. *Theatrum Orbis Terrarum*. Ámsterdam.
- Koeman, C., Schilder, G., Van Egmond, M., Van der Krogt, P. (2007). Commercial Cartography and Map Production in the Low Countries, 1500–ca. 1672, en *The History of Cartography Volume Three (Part 2)*. The University of Chicago Press. Chicago.
- Múgica S., Arocena, F. (1931). Un documento importante, San Salvador de Olazábal. *Revista Internacional de los Estudios Vascos = Revue Internationale des Etudes Basques*. Donostia/San Sebastián.
- Pavo, M. (2017). Un Nomenclátor en el siglo II: la Geographia de Claudio Ptolomeo. *Boletín de la Real Sociedad Geográfica CLII*. Imprenta Nacional de la Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. Madrid.
- Real Decreto 1545/2007, de 23 de noviembre, por el que se regula el Sistema Cartográfico Nacional. *Boletín Oficial del Estado* (2007). Disponible en [https://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-2007-20556](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2007-20556)
- Schilder, G. (2000). Monumenta Cartographica Neerlandica VI. Dutch folio-sized single sheet maps with decorative borders, 1604-60. Uitg. Canaletto/Repro- Holland. Alphen aan den Rijn.
- Skelton, R. A. (1965). *Speculum Orbis Terrarum Antwerpen 1578*. *Theatrum Orbis Terrarum*. Ámsterdam.
- Zulaika, D. (2021). La Getaria de Elcano (1487-1526). Donostia/San Sebastián.

### Sobre el autor

#### Marcos Pavo López

*Jefe del Área del Registro Central de Cartografía del Instituto Geográfico Nacional. Es Ingeniero Técnico en Topografía; funcionario de carrera del Cuerpo de Ingenieros Geógrafos de la AGE; funcionario en excedencia del Cuerpo de Ingenieros Técnicos en Topografía de la Administración General del Estado.*